This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world’s books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that’s often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book’s long journey from the publisher to a library and finally to you.

**Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- **Make non-commercial use of the files** We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

- **Refrain from automated querying** Do not send automated queries of any sort to Google’s system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

- **Maintain attribution** The Google “watermark” you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

- **Keep it legal** Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can’t offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book’s appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

**About Google Book Search**

Google’s mission is to organize the world’s information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world’s books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at [http://books.google.com/](http://books.google.com/)
THE SECOND DANISH
PAMIR
EXPEDITION

CONDUCTED

BY

O. OLUFSEN
Lieutenant of the Danish Army

A VOCABULARY
OF THE DIALECT OF BOKHARA

BY

O. OLUFSEN
Chief of the Expeditions

EDITED BY DR. PHIL. VILH. GRØNBECH
PUBLISHED AT THE EXPENSE OF THE CARLSBERG FOND

GYLDENDALSKO BOGHANDEL
NORDISK FORLAG
1905
THE SECOND DANISH
PAMIR-EXPEDITION
THE SECOND DANISH PAMIR-EXPEDITION

CONDUCTED

BY

O. OLUFSSEN

LIEUTENANT OF THE DANISH ARMY

A VOCABULARY OF THE DIALECT OF BOKHARA

BY

O. OLUFSSEN

CHIEF OF THE EXPEDITIONS

EDITED BY DR. PHIL. VILH. GRØNBECH

PUBLISHED AT THE EXPENSE OF THE CARLSBERG FOND

GYLDENDALSKE BOGHANDEL

NORDISK FORLAG

1905
PREFACE

During my journeys in Central Asia as chief of the first and second Danish Pamir expedition in the years 1896—99 incl. I found for one thing rich opportunity to make myself familiar with the Turkestan language, spoken in the regions travelled over by me. Most of the people that formed the stock of my caravan were Sarts from Russian Turkestan, and one of my principal native trusted agents was Mirza Abdul-Khader Beg from the town of Bokhara; he accompanied me by order of the Emir of Bokhara on both expeditions, was my most intimate associate during nearly two years and belonged to the most cultivated class of the Turkish or, as it is called, Usbegic population of Central Asia. Before setting out on my journeys, I had studied the Ottoman-Turkish language by aid of which one grows familiar within relatively short time with the Turkish dialect spoken in Central Asia. During the greatest part of my journeys I employed the Usbegic-Turkish language on account of which I noted down some vocables, published in the following at the expense of the Carlsberg Fund on recommendation of Dr. phil. Vilh. Thomsen, Professor at the University of Copenhagen.

As is known, the Persian (Iranian) and Turkish nations of Bokhara and Turkestan are so mixed up, that both in
greater and smaller towns they are seen living next door to each other, and it is not rare that, for instance, two merchants living next to each other in the bazar of the town of Bokhara cannot understand each other, the one being a Tadjik and speaking a Persian dialect, the other an Usbeg, speaking Turkish. However, the cultivated classes often speak both languages.

The words noted down here, originate in the main from Mirza Abdul-Khader Beg and with respect to some of them from my caravan people from the town of Osh in Turkestan. They represent the language, as it is spoken in Bokhara and environs; but this is substantially identical with the Turkish language spoken in Russian Turkestan by the so-called Sarts, a Turk from Bokhara entertaining himself as easily with a Sart from Tashkent, Kokand or Osh as with one of his fellow-townsmen. Staying for a longer time with Mirza Abdul-Khader Beg in Bokhara, Tashkent, Samarkand, Khodjend, Kokand, Margelan and Osh, I had opportunity to observe this. Though some few errors are always inevitable, I must say that I by control of other natives with whom I had connection have done the most possible to avoid such.

That other words than those employed by the Turkish speaking people in Bokhara and Turkestan might have slipped in, might be excluded.

The glossary has been produced in the way that the words one for one have been gone through verbally by Dr. phil. Vilh. Grønbech and the undersigned.

_Copenhagen, January 1905._

O. OLUFSEN.
THE ORDER OF THE LETTERS

a (α), b, c, ě, ğ, d, e (ā, ē), ë, f, g (γ), h) i, ĩ, j, k, x, l,
m, n, ŋ, o, ō, ō, p, r, s (z), š, l, u, ų, ū, w.

α as in Germ. Mann.
æ -> Eng. man.
č -> church.
ğ -> gin.
e -> French été.
ā -> Eng. air.
ě, a mid-mixed vowel, as in Osmanli kērk '40'.
ē low-mixed, as in Eng. sir.
g as in give.
γ -> Germ. sagen.
ī -> Fr. dit.
ĩ probably a high-mixed-round vowel, as in Swed. hus?
j as in year.
χ -> Germ. Sache.
ū -> Eng. sing.
o -> Fr. côte.
ā -> Eng. pour.
ō -> Germ. Götter.
r -> ring.
R a uvular trill.
š as in shilling.
u -> Fr. tout.
y consonantal u.
ū as in Fr. lune.
w a bilabial v, lips not pouted.

aj, au, ãu are diphthongs; ai (e.g. gaip, kaida), au
(hauče, kauš), āu (sauté), īi (siir), uu (suur) are di-syllabic.

Verbal stems are distinguished by a hyphen, thus, al-
almağ 'to take', alaman 'I take', alade 'he takes'; kāt-
lmağ 'to go', kātaman 'I go', kātade 'he goes'.

VILH. GRØNBECH.
GLOSSARY

Bokhara-Turkish
A

p abāt kāl- to bring under cultivation.
p abīta a tumor, boil.
  ač hungry; karnām ač (wār) I am h.
  ač-, ač- to open.
  ačap singular, strange.
  aček sour, bitter (vinegar, fruit, bad smell, face); a. dauš
    piercing shriek, howl of wild beasts; a. ĕdāj swampy
    ground; a. taš alum.
  ačik (ə aček) anger, wrath.
  ačikla- to get angry.
  ačiklantur- to annoy, vex.
  ačiklēk angry.
  ačlēk hunger.
  ačāup rare thing, rarity.
  ačrat- to tear off.
  aģin v. ĕgin.
 a adablēk polite.
 a adam man.
  a adāt custom; a. kāl- to get accustomed to.
 a afāt bul- to die.
  afsal v. apsal.
p afsus pity; a. jē-.
  aftap v. ďatap.
 afti, afdīdan apparently.
 a afu tīla- pray for mercy and forgiveness.
  ayač v. jayač.
p agar if; a. kūn jakšē bulsa, soyun . . .).
ayər, ayər heavy.
ayəs v. aqəs.
ayı-, ayı- be ill; baş ayıride I have a headache.

p ahak lime.

p ahista secret, clandestine.
aj moon, month.
aja- to pity, spare; whimper (children).
ajak foot.
a ajāl wife.
ajalək married, who has a wife.
a ajar (horse) that bites.
ajās frost.
ajgir stallion.
ajim (principal) wife.
ajlan- to turn (intr.).
ajlantur- cause to turn round.
ajna mirror.
ajnak spectacles.
a ajp guilt; debt.
ajpardar guilty, punishable; ajpardar kāl- accuse.
ajr- discern, distinguish.
ajt- say.
ajtur- to court; bir kōs ajturmak.
ajuk, ajık a bear.
p ajwān, hajwān shed, pent-roof.
ak white.
ak- to flow through.
aka elder brother.
akar- to grow grey (hair), fade (carpet).
akart- to tin.
akçə money.
a akəl intellect, sense; sisdegi a. hammaza kālgan you are off your head; a. ās, kam akəl stupid; a. kop wise, sagacious.
akın su running water.
a akrap, akräp scorpion.
aksa- to walk lame.
ak sak lame.
ak sakəl the head of a village.
akşəm evening.
a azîr at last.
aştar- to search.
ål- àl- to take, buy; alîn jur- to lead; alîn kir- carry in;
alip kâl- to bring.
alî mâlzâl high-red.
'a Ala God; A. birade God will provide us with it.
ala motley, variegated.
ala şakşâk magpie.
alâm a flag to mark the tomb of a saint.
alâmât badge, distinction lace.
alba'ta quite right, exactly so.
alî post-position: alîda in front of it; alîdan from his
presence.
alda'j imposture, fraud.
aldači cheat, impostor.
alda't- [?] to cheat.
alguči receiver.
alîm a scholar.
alîsh- to exchange, barter.
alîştur- to have money changed.
alma, álma apple.
almaş, almâş diamond.
alşîn, arşîn a Russian arshin (measure of length).
alây a flame; a. alî to catch fire.
alta six.
alţîn gold.
alţmâs, alţmâş sixty.
alu, albâlu cherries.
am a but.
am- [?] to name, call.
amâ plough.
amak stupid.
amal office, post.
amalâdar an official.
amân peace (a greeting); amân! let me alone!
amanât işt official business.
amanlaş- to greet one another.
amâbur a pair of tongs.
amîr emir.
am- [?] to cover, hide.
ana, âna mother; kâta âna grandmother.

p anbar store-house.

anda there.

p angištuanâ thimble.

apa sister.

âapsal, âfsal harness; âlt âpsali, araba âpsali.

p ara a saw.

ara the middle distance; arada among; aradan from among:

arazida between them; arazi uzak it is a far journey:

arazi jakîn it is near.

araba, arba cart.

arabači, arbači coachman.

arâk ardent spirits.

arala- to saw.

aralaš mixing, cross-breeding.

aralaš- to be mixed.

aralaštur- to mix.

a araš a quarrel.

arba v. araba; arbakâš same as arabači.

ari a bee; ârî ɣana bee-hive.

arik, ârik canal.

a1 ariza petition.

arizači plaintiff.

arka the back, a ridge; arkada in the rear; arkadan from behind; post-pos.: arkazida behind him.

arkân rope.

arpa barley.

p arsân cheap.

arsânlâk, arsâncilêk cheapness.

arslân lion.

a arš expostulation, complaint.

aršin v. alšin.

art post-pos. behind; artda in the rear; artdan from behind.

art- to load (e.g. a horse).

artuk excess, surplus, plenty; artuki the surplus.

aruk, arek (ârâk) lean, thin.

aruš harvest, crop.

âs small.

âs- to hang, suspend, weigh; âcilin tur- to be suspended.

p azaiš peace.
a azal honey (wax?).

a azamät brave, worthy.

p azân easy; a. iš.

a azân dawn; azân menan, a. waktida at break of day.

a azap torture.

p azär insult.

asbaraj χuda by Heaven.

azek (azık?) iš a tusk, fang.

āṣgina a little.

āṣis preferably, rather.

a āsli entirely, wholly.

p asmân, āsmân sky; asmân gulderaj thunder.

asra- to bring up, educate.

ast post-pos.: balar astida under the beam; astidan from below.

p astana cataract.

aš, āš food; āš xana kitchen.

aščeck same as ačeck.

a ašik bul- fall in love.

ašlk-mašuk buckle, clasp.

p ašna, āšna friend, acquaintance.

ašpas, āšpas a cook.

aštân washing-trough.

ašula a song; a. afit- to sing.

ašulači singer.

āt horse; āt ģalap horse-dealer.

āt- , āt- to shoot.

ata father; ata-âna parents; bâš aladan kejin 5 generations ago.

āta- to name.

ātaluk a title, first counsellor of the emir.

p ataš kema steamer; a. araba train; a. parast Parsee.

ātliék on horseback, a rider.

aul a Khirghiz village.

a ayal beginning, commencement; a. kjün the day before yesterday; ayalgi the first.

aγos, aγos mouth; mouthful; bir aγosdan unanimously.

aγilla- to bark.

p awaza report, rumour.
B

ba and.

babā v. bābā.

p bač custom dues, duty; b. čana customhouse.

bača boy.

p bačgir same as bač.

p badām almond.

p badgān rude, uncivil.

badāujlāt v. dāujlāt.

badrap-čana a privy, necessary-house.

bāγ v. bāγ.

a bagajāt exceedingly.

p bagisla- to make gifts at departure.

bayla- v. harāq.

p bahār spring time.

baj a surname born by descendants of ancient feudal no-

blemen.

p bajabān steppe, desert.

bajbaš arbitrary, high-handed.

p bađarmān bul- to be weakened, enfeebled.

bağuna v. guna.

p bajrak a flag.

bajtal a mare.

p bajtap bul- to faint, to feel unwell.

p bajwa a widow.

bak; uzangī b. stirrup-strap.

bak- to look at, view.

a bakal shopkeeper.

bakalam (?) zati b. a warrant, authority.

a bakil, wakil deputy, first clerk.

bakuāt v. kuāt.

p bāγa a price.

a bāγanja pretext.

a bala misfortune.

bala child.

balačaka family.

p balānt high; b. bul- to be promoted; b. kāl- to promote.
balântligi an eminence; a platform; rising ground, hill.

balâr a beam, a balk.

balâk, balîk a fish.

balökci fisherman.

balga a hammer.

balta, balta, bâlta an axe.

bandî a prisoner.

bânt a lock, latch, dam, embankment, sheaf of corn.

bâr v. wâr.

bâr- to go; bârip kâl- to go a trip.

barabir, barabar uniform, identical (as applied to a couple of things); b. kâl- to put’ on a par; b. no matter, never
mind.

barakîldê, barjakalâ bravo, huzza.

barân a lamb.

barjakjât profit, gain.

barxâm je- to perish.

barmak finger, toe.

bas- to press, to pull tight (rope).

bazar a bazaar.

baš, bâš head, leader, beginning, source, an ear of corn; b. al- to set ears; karwan bašî, jûs bašî.

baška another, another thing, the others; except; sandan b. except you.

baškar- to do just as one likes.

bašla- to begin.

bat- to sink, to stick (e. g. in the mud).

batiş; kjûn b. sunset.

batpaj race-horse.

batur brave, valiant.

baturlêk valour.

bâčara poor.

bedâ clover.

bedana a quail.

begis an awl.

bekâr unemployed, out of work; b. kâl- to dismiss.

bekat post-stage; camp-ground.

bekišt paradise.

bâx governor of a province, vice-regent.

bât a Christian cross.
bāl ledge or terrace of a mountain.
bālgī distinction lace.
beri hither; beri (vulg. bari) kāl come here; kāpdan beri long ago.
bās [?] chains, fetters.
bāsgak fever.
bāš five.
bāsāy live together; man b. menan I and four others.
bešik cot, child’s bed.
bāt cheek.
bāčak, pšak a knife.
bāčakča pocket-knife.
bī a title, v. mansap.
bī tarantula.
bijuk, bijik, bujuk tall.
bīl- to know; ġāt biladigan a man who is able to read; bi-
ladigan persons of education, the educated classes.
bilangi v. īrta.
bilim knowledge.
bilimtēk connoisseur.
bilīš knowledge.

a bina kāl- to build.
bīr one; bīrdan at once, suddenly; birga together; in all.
bīr- to give, pay.
bīrān kim anybody; b. ġājda anywhere; b. nima anything.
bīrār nima anything.
(birgalaš-, birgalašip in concert, in common.

b bīrinč rice.
birkši, birāy a certain.
bis we; bisniŋ, bisdeki, bisneki our; acc. bisne, dat. bisga.
bīt louse.
bīt- to be finished; ġāl bidde the letter is finished.
bīt- to write.
bjālbaŋ girdle.
boyledaj, buydaj wheat.
bok, boč dirt.
obš, bāš empty.
boša-, bāsha- to empty.
bāba, bābā, babā old man; kata b. great grandfather.

v bāv, bāv a garden.
bâyban gardener.
bâybančlèk horticulture.
bâjj rich.
bâj merchant.
bâjbiča a rich man's wife.
bâjkuš owl.
bâjlèk riches.
bâlta v. balta.
bâš empty, v. boš; bâš head, v. baš.
bu this; bu gjìn to-day.
bug, buk vapour, steam.
bugak goitre.
buyaza pregnant, enceinte.
buydaj v. boydaj.
buyri, bukri embossed, dented.
buja- to dye.
bujak colour.
bujakči a dyer.
bujirìk (adj.) in this place, of this place.
bujuk v. bijuk.
bujur- to command, recommend.
bujruk a command.
buk v. bug.
bukča a roll (of paper).
bukla- to roll up.
bukri v. buyri.
bul- to be, occur; bulade? is it permitted? bulde enough, no more; jamgur bulade we are going to have rain; bulmàjde it is impossible.
bulak fountain, spring.
bul-bal nightingale.
buldus (mug.) a star, v. juldus.
buluš division, act of dividing.
bulut cloud; sponge.
bulułèk cloudy.
bur, ak-bur lime, gypsum.
buràn snow-storm.
burga a flea.
burgut an eagle.
buri wolf.
burun nose, snout, peninsula.
burat moustaches.
bust- to destroy, to disturb.
buzak calf (of cow or deer).
buzakla- to calf, to fawn.
buzuk debauched, lewd.
buzul- to be destroyed.

Č

čačal- to gorge oneself.
čačān scorpion.
čaj, čāj tea; č. ġus tea-pot.
čajna- to gnaw, to pick bones.
čajr resin.
čak a spark.
čak ara frontier.
čak- to sting (mosquitos); to smoke tobacco.
čakalak a grove, copse.
čakalak new-born.
čakir- to call, summon, invite; čakirin āl-, šakirin āl- to summon.
čaklif [?] kāl-, ajl- to invite.
čakmak lightning; č. kālade it lightens; č. miltīk match-lock gun.
čal- to play, perform music.
čalčik su a fen, swamp.
čališ confusion; mess, entanglement.
čaliştur- to confuse, entangle.
čalwār trousers.
čamul- to bathe (intr.).
čamuldur- to bathe (tr.).
čana log, trunk of a tree, a sledge.
čaj dust.
čajgis- to raise the dust.
čajlëk dusty.

čaŋ left; č. taraf.
čap to gallop; čapip kâl- to gallop, to tear along; čapip učup kâl- to ride off at full speed.
čapak a box on the ear.
čarça- to be tired [?]; čarčagan tired.

čaringar, čarmgar a tanner.

čarwadar cattle-raiser.
čarwadarčilëk cattle-raising.

čašma a fountain.
čač- to untie.
čečin- to undress (intr.).
čečintur- to undress (tr.).
čegirtka grasshopper.
čäkal a bucket, pail.
čalpak a cap.
čârl to decay, putrify.
čärîk rotten.
čäs čäš be quick!
čäškare, čäškara outside; čäškarëdan from without; čäška-
rezida outside it.
čät end; region, tract, district.
čič- to carpenter.
čida- to bear, endure.
čiy- to touch.
čiganak elbow.
čik- to come out, to climb up, to come off (e.g. hair).
čik- [?] to cut; to pilfer, filch.
čikar- to take out, to bring out; čikarin šašla- to throw out.
čikliš; kũn č. the east.
čilim a nargile, hookah.
čim turf.
čimčik sparrow.
čina measure.
čina- to measure.
činačak the little finger.
čipila- to weep.
čipkän abscess.

čirâk a lamp.

čop wood; wooden; a rough stick.
čāj v. čāj.

p čārbāy country-house, summer residence.

p čāwdir a tent, a pall.
čōsrāk! quicker!
čučur pock-marked.
čufla- to spit.

p čuf a pair, couple.
čugun a knot.
čukur deep; a hole.
čukurtēk depth.
čul steppe, desert.
čuluk [?] paralyzed.
čumuč an earthen cask.
čupuk spittle.

---

G

p ġadu conjurer's tricks.

p ġadugar a conjurer.
a ġalap tradesman.
a ġalāt executioner, hangman.
a ġalīl (cp. dalīl); ġ. tap- (kāl-) to document.

p ġām breath, respiration, fog, frost-mist.
ğamal- to breathe.

p ġān, gen. pron. ġān soul.
a ġanap a master.
a ġanāt paradise.

p ġangal a quarrel.
ğangalaš- to quarrel.
ğangap, ġanşap a sheet (bedclothes).
ğangal bushes, copsé, scrub.
ğangalak jungle.

p ġar a ravine.
a ġaza je- (kāl-) to suffer punishment.

p ġazus a spy.
ğazwal a line.
ği git messenger.
ği k dull, tedious.
ğ in, ağ in, ağ ina spirit, ghost; religion.
ğ ni insane.
ğ ingra- to sound, jingle.
ğ pğ place.
ğ jila- to arrange, to put in order.
ğ an v. ğ an.
ğ ağ yap an answer; ğ. al- to examine.
ğ pğ ydar rye.
ğ uare, ğ uyare durra.
ğ ağuda, ğ ujda quite, perfectly.
ğ ura a friend.
ğ pğ us, ğ uş; čağ ğ. tea-pot.
ğ a ğ urap stockings.

D

a daftar pamphlet; fairy tales (sold separately).
da jra v. darja.
a da kika a minute.
da kja muslin.
da y a spot, speck.
da l a steppe.
a dalil arguments (cp. ğ alil).
dam but- to be silent.
da mla- to cook food.
da nà connoisseur.
da n ak, dana a grain of corn, a nutlet.
da raça degree (of the thermometer); rank; badge, distinction lace.
da račak intelligence, news.
da ra xt a tree.
da p daramat income, revenue.
da lbant a fortress commanding a defile, a defile.
da ra, dajra a river.
a darjakla- to find out, explore.

p darkār necessary; bu d. jāk I don't need it (bu kārāk jāk I don't care for it).

p darāu immediately.

p darstāxān, dastarxān, dasturxān table-cloth, a festive entertainment in honour of a guest.

p darwaza a gate, citygates.

p dasmaja trading capital.

dastarxān v. darstāxān.

dastarxānîk hospitable.

p dastmāl table-cloth.

dauš a voice, sound.

dē- to call, name, say.

dāggis a large lake (e.g. Lake Aral).

p devana insane.

dewāči a title, v. mansap.

p dewāl a fence, hedge, wall.

p diga another, the others.

dīk kūl- to be dull, to be bored.

p dīkān a farmer.

dīkānîlîk agriculture.

p diwānbēgi, diwambegi minister of finance.

a doa a prayer.

doktur a physician.

dokus v. tokus.

dogus, tōngus swine, pig.

p dost a friend.

dālāna hail(stone).

p dāre, dāru medicine; ak d. quinine; dāre xana dispensary.

a dāqlāt governmental.

dāqlāt wealth; badāqlāt rich.

p drutgar a carpenter.

drūs v. durust.

a duţān a shop.

a dunja world.

duŋgalak round; a circle.

dur, dør is.

durbin v. lurbin.

p durust, drūs prompt; reliable; ay ay, it shall be done!

p duşaha a rake.
$\nu$ dušmān an enemy.
$\nu$ dut steam, mist; $d$. xana smoke-house.
  dutla- to smoke-cure.
$\nu$ dūm a tail.

---

E

ečin- to undress (intr.).
ečintur- to strip, undress (tr.).
eya; $oj$ eyazi the master of the house.
eyar, eyăr a saddle.
eyārla- to saddle.
ekin, jekin seed sown; jekin ĝāj.
elči, ilči ambassador.
ālik fifty; ālik başi an officer.
emas is not; man emas it was not I.
är husband, male.
eri-, iring- to melt, to be attenuated.
erinčak lazy.
erit- to melt, dissolve, attenuate.
erkak male.
erkalat- to caress.
erlič katun married woman.
ärmak pastime, cock-fights etc.
ärmaklič comical, funny, amusing.
äs, jäs; āsdan čikupde (čikpde) I forget; jäska sal- to remind:
  āzinda wār I remember.
äski old; ā. adam.
äsālt- to grow old.
äsna- to yawn.
ešek, išak a donkey.
ešik, ešik doorway.
etak tail of a caftan.
etak step, foot-stool.
F

a fajda profit, interest; f. xur usurer; baj f. in vain.

fajdalēk advantageous, profitable.

a falkur- to foretell, prophesy.

a falbin fortune-teller.

a fanus, fânus a lantern.

farajgi, færæggi European.

a fark difference; f. kâl- to distinguish, to tell from.

a fikr meditation, reflection; f. kâl- to consider.

a fil, pil elephant.

p firuza a turquoise.

a fista pistacio.

fânus v. fanus.

p frip imposture.

p fripgar impostor.

a fukara a citizen, a common man (who is not an official).

a commoner; coll. the commoners, the citizens.

p fulāt steel.

---

G

p ga, gaga, ga wakt sometimes.

gaća post-pos. to, as far as.

p gadaj a beggar.


gadajlēk kâl- to beg.

a gaip bul- to disappear.

p galtak a wheel-barrow.

a gam sorrow, grief.

p gap word, conversation.


gapur-, gapr- to talk, converse; gapurma hold your tongue.

gapurūś conversation, talk.

gapurūś- to negotiate.

a gar cavern.
p garm čašma a hot spring.
  garāu (cp. harāu) a pledge, deposit; garāuga kāj- to pawn.
  gas a goose.
  gazāk fever.
  p gla a plant.
  p gila kāl- to grumble, to fret.
  p gilām a carpet.
  gilderak, gülderak a wheel.
  p gjalaba yarn.
  gjūn v. kjūn.
  p gāzala the calf of the yak.
  p gāš, goš, gošt meat: sigir gošti ox-beef; sergošt fleshy.
  goštičk fleshy.
  p gualēk assertion, evidence.
  p gudak sucking child.
  gugirt sulphur; a match.
  gul v. gūl.
  gulača v. kulča.
  gulderaj v. asmān.
  p gulistān v. gūlistān.
  p gumān doubt; g. kāl- to doubt, to make doubt; to suspect.
  gumānlēk suspicious.
  p gumbas sepulchral cupola.
  p guna sin, crime; mourning; baijuna acquitted, innocent.
  gunakar a criminal; g. kāl- to accuse.
  p guj mute, dumb.
  guj manure.
  gupsār inflated skin, swim-bladder.
  p gur tomb.
  a gura new moon.
  p guristān, guristān cemetery.
  p gurus, guruš, kuruš a cock (fowl).
  p guzār a ferry.
  p gül, gul; kiził gūl a rose; g. bāy flower garden.
  p gūlistān, gulistān, gulistān flower garden.
  gülderak v. gilderak.
a habar information, news; h. bir-
habardar well-informed.
a hağât need, necessity; h. zana W. C.
hađa a pole.

p hafta a week.
haš a wish.
a hajal kâl- to neglect, delay.
a hajât even, too.
hajda. be off!
hajda- to drive, to drive away; to plough.
a hajîja cunning, shrewd.
a hajran bul- to be astonished.
a hajrât energy.

hajrâtlêk energetic.

hajwân v. ajwân.
a hajwân a wild beast, beast of prey.
a hakim a chief; hakimlar the ruling class, i.e. the courtiers.

halâ- to wish.
a halajik, halk people, folk.
a halka a ring or clasp (of harness etc.).
a hamal a porter, carrier.
a hambâm, hamâm a bath, bath-room.

p hammaza all, the whole; h. bir they are all alike.

hamuşak small flies.

p hanğar a dagger.

p hâr, harja every; hâr kim anybody; h. ğâjda everywhere;
harja jîl yearly; hâr xîl diverse, different.
a harâğât expense.
a haram a prohibition; a hareem, seraglio; impure, sinful.

p haridar a customer.

p harit purchase.

p harây a bet; h. bayla- to bet.
a hazôr (rare) ready.
a hazis a miser.
a hast kâl- to envy.

p hašak gravel.
a hašak a beggar.

hauč (?) a handful.

a haws a water reservoir, artificial pond.

v hič quite; hič kim (bir) jāk, hič kim, h. bir (with or without a negative) nobody; hič bir šāj (jāk) nothing; h. wakt never: h. ġūjda nowhere.

a hijāl fancy, imagination, opinion; h. kāl- to think, be of opinion; maninj hijālimga in my opinion.

a hijānāt unjust [?].

hijāt memory; wish; h. kādde I do not remember.

a hikajāt story, anecdote.

v hirmān a barn.

hirpi hoarse.

a hizaja time; iki h. twice, double.

a hizap a sum, calculation.

hizapla- to calculate.

hizaplaš- to quit scores.

hokus, okus an ox.

hōl damp, moist.

hōlēk moisture.

a hālē now.

a hāqa (hāqa?) climate, weather.

hāyazi balānt proud.

hāqli house, home; hāqlidar householder.

a hučra; oj h. room, apartment.

a hufiga secretly.

a hujdira a redoubt.

a hukm ordinance, law; h. kāl- to ordain, to pass sentence.

a hulk character.

v hur kāl- to debase.

hur- to bark.

hurlēk debasement.

a hurmāt demonstration of respect.

v hursajānt content, pleased.

a husdār mistress, concubine.

v hušamātci [?] a flatterer.

hušār intelligible, plain.
I

a ibadät ɣana church (Christian).
ibar-, jubar- to send.
ic the inside; ičida within.
ic- to drink; caus. ičdur-.
icak gut.

a ičara leasehold; i. al- to rent; i. oj private lodgings (for travellers); barracks.
ički a drink; ički wärma? Have you got something to drink?
ičkilëk addictedness to drinking; i. kāl- to be addicted to drinking.
ičkilëkči drunkard.
idīš dish (copper).
igir- to spin.
ilna a needle.
igri crooked.
iljak chin.
ikaji, jikaji both.
ikav ikay in couples; i. kāl- to pair off.
ikči a turner.
iki two; iki bul- to split (intr.).
ikiš double.
a ikrār bul- confess, acknowledge.
a ilās zeal.
ičaslič devoted.
a ixtijār will, free will, liberty.
il- = ās-?
ilān, jilān, jelān a serpent.
iliči v. elči.
ildaj; ān jil i. in ten years.
ilgare ahead, in advance; compar. ilgarerak; ilgare bil- to foresee; āč jil ilgare 3 years ago.
ilgargi, ilgarigi foremost, front (adj.); i. kjūn the day before yesterday.
ilik marrow; i. māj marrow-pudding.
a imrāt large and splendid edifice.
imčak woman's breast.
a imām priest of high rank.
a imtiḥān trial, attempt, examination; i. kāl- to pass e.
in bear’s lair, cave.
inde, rar. imde now.
indin the day after to-morrow.
a insaf conscience.
insān-, išān- to believe.
iğīçka thin (e. g. thread, needle, cloth).
iğra- to cry, to squall, to bray.
iğran- to groan, to sigh.
ip dew.
ipay silk.
irgi- to jump; irgip ut- to leap over.
iri- v. emi-.
irt- to rend, to tear; irtip tašla- to tear.
irta morning, early; irta menan early in the morning; i. me-
nangi, i. bilangi matutinal; irtaga to-morrow.
is post-pos.: izidan immediately behind.
a izāt honour, demonstration of respect.
izek, izik hot.
izeklēk, iziklēk heat-rash.
izit- to warm.
izitma fever.
iskanja chisel.
isl- to search.
a ism name.
istān a pair of drawers.
istānlēk hope.
istāyu v. kizil.
iş work; i. al- to be busy; iş bāši foreman.
işak v. eşek.
işān a holy man.
işān- v. iñšān-.
a išarāt a hint, sign; i. kāl- to hint.
işit- to hear.
a išk love.
işla- to work.
it dog.
iwi exclamation of surprise.
JA, JÀ, JAKI or; JA—ja either—or; JÀ BU ADAM JÀ BAŠKA ADAM.
Jay, jày fat, grease, tallow.
Jayàc, ayaç timber.
Jayla-, jàylà- to grease.
Jaymur, jamlgur rain.
Jaj- to spread.
Jaka collar.
Jakin near, recent; jakinda in the neighbourhood; jakindan recently.
Jakinaš- to assemble, to meet.
Jakinaštur- to bring together.
Jakše, jakšà good; j. kur- to love.
Jakšalèk a blessing, good.
Jaktàn pannier.
Jal mane.
Jàla- to lick.
Jalàn ajak barefoot; jalàn ajak adam.
Jalañac naked.
Jalga- to solder.
Jalgan a lie; j. ajit-, j. gapur- to tell a falsehood.
Jalgançì liar.
Jaltur- to glimmer (e. g. the snow of the glaciers).
Jamàn v. jamàn.
Jambaš a rest, repose.
Jambašla- to rest.
Jamgur v. jaymur.
Jan-, jàn- to burn, to blaze.
Jana oblique, slanting.
Jana bir one more; j. kuji (jokarì) still farther down (up).
Janç- to thresh.
Jandur- to make a fire.
Janggi new; jangdan recently; bir jangi kælgan a new-comer.
Jängilèk news.
Jap-, jàp- to cover, shut (door).
Japrak a leaf of a tree.
Japuk saddle-cloth.
japuš- to cling on to.
jār- to cut (meat).
jara- to be fit for.
jara wound.
jarabigan [?] = jarałēk.
jaradar kāl- to wound.
jarałēk fit for use, e. g. meat, not tainted.
jaraš- to agree (e. g. on a price), to come to an agreement.
jaraša proportionally, in proportion.
jaraštur- to cause to agree.
jaraṭ- to create.

p jari bir- to assist.
jarim half; bir.jarim one and a half.
jaruk crack, fissure.
jās- to write; man jāzaman I am writing.
jastuk cushion.
jāš spring-time, age; jaši jātgan grown-up.
jāš young.
jašār; bāš j. five years old.
jāšlēk youth.
jašni lightning.
jat-, jāt- to lie down.
jausahaan (jausahaan), juaš meek, humble, calm, sedate, tame.
je-, jej- to eat, (man jēman, u jejde; man jēgan).
jeddī seven.
jejmiš food.
jekin v. ekin.
jelim glue.
jelimla- to glue.
jelin udder.
jēm food.
jēŋ sleeve.
jaŋ- to conquer.
jaŋgil easy.
jās v. ās.
jāski goat.
jāt- to arrive, attain.
jetik, ötik (ötek?) a boot.
jetikčī bootmaker.
a Jetimša orphan.
jätkus-, jätkuš- to cause.
jätmis seventy.
jelän v. ilän.
jämän, jamän bad, wicked, ugly; j. kur- to dislike.
jämänlēk an evil, wickedness, ill-nature.
jīy- to collect.
jigirma twenty.
jīyna- = jīy-.
jikaji v. ikaji.
jikil- to fall, collapse.
jil year.
jilän v. ilän.
jilkā back of the head.
jilkī herd of horses, pack of wild beasts.
jim- to suck.
jip cord, string.
jir land, earth, ground; kuruk jir a continent; ujirda v. u.
jirt- to tear.
jirtīl- to be torn; jirtīlgaŋ tattered.
jis smell, scent, odour.
Jīza Jesus.
jiska- to smell (tr.).
jislēk odoriferous.
jokara up, upper.
jopušmak [?] sticky, adhesive.
jouk near.
jā v. ja.
jāy v. jay.
jāk not, is not; wakt j. I have no time; souk j. it is not cold; jak kāl- to destroy; man hič kim kōrganăm jak I have not seen anybody.
jākal- to be lost, to disappear.
jākat- to lose.
jāl road; j. bir- to break the way.
jālbars tiger.
jālca path.
jāldaš travelling companion.
jān- v. jan-.
jāp- v. jap-.
jāt- v. jat-.
jāqān  wild, savage.
ju- to wash.
juāš v. jaqāš.
jubar- v. ibar-.
jūgān washing, washed linen.
juyan rein; j. ayač a spur, stretching-piece [?].
jugur- to run; jugurup kāl- to run away.
juhuṭ Jew.
juṅ, jūk burden, luggage.
juṅ- to be contagious, to tickle, itch.
jukla-, jūkla- to load.
jukmleḵ contagious disease.
juḻ-juḻ striped cloth.
juḍūs, jūḍūs a star.
jumšak, jūmšak soft, mellow, round, plump.
jumšat-, jūmšat- to soften (e. g. dough, by pouring in milk),
to soothe, mollify.
juṅ wool.
jur- to go; used as an auxiliary; e. g. alin jur- to lead.
jurak, jūrak heart.
jurakleḵ courageous.
jurga ambler, pacer.
jurṭ the area covered by a tent; maneki j. my birth-place.
juruš pace.
juś- to swim.
juš- [?] to win, take a prize.
juṭ- to swallow.
juṭaļ a cough.
juṭaļ- to cough.
jūk v. juṅ.
jūldūs v. juḍūs.
jumšak, jūmšat- v. jumšak, jumšat-.
jūrak v. jurak.
jūs face.
jūs a hundred.
jūzāghi v. uzāghi.
kabat layer, stratum, fold, time; ūč k. thrice.
kabr tomb.
kabrstân cemetery.
kabul agreement; k. kâl- to agree; k. kališ concord.
kač- to wade.
kačān when?
kačir mule.
kačkunči a fugitive.
kadak, kâdak a pound.
kadām pace, step; kadāmgā a saint’s footmark.
kafas bird-cage.
kafil bul- to vouch for; k. nama security.
kaftar pigeon; k. čana dovecot.
kağlik, kağlāk, keğlik partridge.
kahtar deaf.
kaída a rule.
kaìš a strap.
kaïš a reprimand, rebuke.
kaj- to put, place; ut kaj- to make a fire.
kajči pair of scissors.
kajčila- to cut, clip.
kađa whither? k. kâtašis? where are you going?
kağgu mourning.
kağulan- to mourn.
kağık, kağık boat.
kağıkči boatman.
kajl bul- to obey.
kajn birch.
kajn ata father-in-law; kajn ana.
kajnā- to boil (intr.); kajnagan su hot water.
kajnâk su boiled water (whether hot or cold).
kajnât- to boil (tr.).
kajrâ- to whet.
kajourd where?
kajrđan whence?
kajrqa, kærga whither?
kajrgača = kajrga.

Kajsi which?

Kajta kajta aji- to prose.

Kak- to close, to nail.

P kakil a braid of hair.

Kakirdak a ravine, defile.

Kal- to stay.

A kala (kalaj in local names) fortress.

A kalâm quill pen.

Kalamdân pencase.

Kalampur gilliflower, pink.

Kalamträš penknife.

Kalamuš a rat.

P Kalapus a cap about which the turban is wound.

Kalin thick (e. g. cloth).

Kalun, kâlin carpet.

A Kalip last, boot-tree.

P Kalît, kalît key.

P Kalta short.

Kalatak a cane.

P Kam little; K. kamdan by degrees, little by little; kam kam too little.

Kambagal poor.

Kamče whip, lash.

Kamit- to diminish.

Kana moth.

A Kanap hemp linen, thread.

Kanât a wing.

Kanca how much? Kança pul?

Kancik a bitch.

Kandak how?

A kânt sugar.

Kangirak a bell.

Kapčuk a purse.

Kapkak a lid.

Kapkân a lid, trap.

Kapu [?] door.

Kapuk egg-shell.

Kapurga [?] a rib.

Kâr, kâr snow; K. kâlgan.
kara black; kara alu plum; kara žana factory; kara kuš vulture; kara oj felt tent.
kara- to gaze at, view.
karađaj fir.
karakči a robber.
karakčilēk robbery; k kāl- to plunder.
karaļa- to speck, stain.
karam cabbage.
karaļ, karanĝu dusk, darkness.
karaļuļ watchman.
karaulija- to stand guard.
karbus v. tarbūs.
karga a crow.
kariiš almost.
kariš v. karš.
karišdar debtor.
kariīn stomach, abdomen.
kariīndaš kinsman, relation.
kariīndašlēk relationship.

a karš, kariš debt, lavishness; k. al- to borrow; k. kāl- to contract debts, to be extravagant.
karišhar creditor.
kariiugac a swallow.

p karnaj trombone; k. čal- to play the t.

p karwan caravan.
karwansaraj caravansary.
kās- to dig.

a kaza bul- to die.

a kazāl in ill health; k. bul- to be taken ill; k. žana hospital.

a kazām oath.
kazān cauldron.

a kazap butcher.

a kāzi, vulg. kāzi judge; kāzi kalān (p.) high-priest (combines the offices of a bishop and a chief justice).

a kazip manufacturer.
kaskir wolf.
kaš, kāš eyebrow.
kašuk, kāšuk a spoon; a peg.
kata great, big, large; k. taš, adam, āt; kata āna grandmother; k. bābā great grandfather.
a katar line, row.
kepek, katon hard (e. g. bread, nut), harsh, severe, raw
(flesh); k. kuşul adam a hardhearted man.
katun woman, wife; k. al- to marry.
kaun melon.
kağr- to roast.
kaşrak roasted pieces of meat.
kaşrma a joint, a dish of roast meats.
p kauş slipper, clog.
a kebap bits of meat roasted.
kâ- to pass by.
kâc evening, late; k. kal- to be late; k. kundus (kjundus)
24 hours.
keça yesterday; keçadan the day before yesterday; keça
kundus = kâc kundus.
keçagi yesterday’s, of yesterday.
kâçgurun, kâçekurun in the evening.
keglik v. kaglik.
kejin back, behind; kejindan from behind; kejinda after-
wards; post-pos.: bâş atadan k. 5 generations ago; üč jil
k. 3 years ago.
kekîr- to chew cud.
kâl- to arrive
kâl-; iš kâl- to work; to do (only used as an auxiliary).
kelin daughter-in-law.
-kema boat (larger than kajik).
kenmaçî boatman.
kendir hemp (growing).
ken large, spacious.
kenajt- to stretch, enlarge.
kârâk necessary, wanted.
kâs- to cut, carve (wood).
kâskur [?] sharp.
kâ- to leave, depart; âftap kâdde the sun has set; učun
kâl- to fly away.
ketur- to bring.
a kewla-nâma mariner’s compass.
kaleç, kiliç sword, sabre.
p kör blind.
kerga whither, = kajrga.
kark forty.
ki- to put on (clothes).
kičik small, young.
kičkantaj very small.
kičkir- to shout, cry.

a kift, kipt shoulder.
kipś felt; k. oj felt tent.
kijik wild goat.
killč v. kalč.
killš an act, action.

Kim who? hič kim jak nobody; gen. kimniki, kimdeki.

kimitat- to swing, rock; quake (earthquake).
kin scabbard.
kin difficult, troublesome, toilsome.
kinīk difficulty.
kintik (also kintak?) navel.
kigir-kjoś squint-eyed.
kipči katun laundress.
kipț v. kift.

kir steppe; barren, sterile place.
kir dirty.
kir- to enter.
kirgāţi pheasant.
kirian- to be soiled.
kirlat- to soil.
kirāy hoar frost.
kirpi hedgehog.
kirpuk eyelid.
kis- to squeeze; to harvest.

a kiza pocket; kiza bur pick-pocket.
kizaja a purse.
kizar- to turn red, redden.
kisgan- to envy.
kisgančak envious.
kizī red; k. istaţ woodpecker.
kizliča, kizliša the measles.
kiš winter.
kiskar- to be shortened.
kiskart- to shorten.
kiskina small (thing).
kšla- to pass the winter.
kšlak wintering; village.
kšna- to neigh.

p kőšt brick.

a kitap book; k. čán lecturer.
kitikla- to tickle.

a kʃaf incense.

a kʃafān pall.

p kʃamān (k. i rustām) rainbow.

p kʃanāra shore.

a kʃaʃyaʃ paper.
kʃɔpak (small) dog.
kʃɔprük, kɔprük a bridge.
kʃōs, kus eye; kʃōs jaʃi tears; kʃɔʊʃga jaʃ kæl- to shed tears;
kʃōzin karazi pupil of the eye.
kʃōzaʃi watchman.
kjul- to laugh.
kjuldur- to cause to laugh.
kjulki laughter.
kʃundus v. kʃʊnduʃ.
kjün, gjün day; bu gjün to-day; k. čikiš the east; k. batiš sunset; k. bakar sunflower.
kʃʊnduʃ by day.
kɔba an earthen ball or knob, on the top of gumbases and tombs.
kojun bosom.
koltuk v. kɔltuʃ.

p kɔna antique (things).
konak guest.
konar- to grow old.
konči tanner.
konuʃ-ğaj night-quarters.
kɔŋgæn a can, jug.
kɔŋus beetle.
kɔpaj- increase, multiply.
kɔpajtur- to augment, increase.
kɔpruk v. kɔpřuʃ.
koʃuʃ (?) a song.
kæbʊn dish.
kædak v. kadak.
kâj sheep.
kâ- to bring to table; cease, leave off.
kâk v. kôk.
kâl, kôl hand; kâlkap, kâlteri gloves.
kâlin v. kalîn.
kâltuk, koltuk bundle.
kân- to pass the night.
kânč boot-leg.
kâp (kop?) much (k. iš, man kâp jêgan); kâp wakt bulade it will last long; very (kâp jakša); kâpden berî long ago; kâpden kâp exceedingly much, too much.
kär v. kâr.
kârk- be afraid.
kârkak shy, starting.
kârkus fear.
kârkut- to frighten.

p kârmuš a mole.
kâzi v. kâzi.
kâzi-terizi sheepskin, lambskin.
kâš v. kaš.
kâš- to harness; to add.
kâšuk v. kašuk.
kâšul- to increase.
kâšun campaign.
kâula- to dig, delve.
kök, kâk (kok?) blue, green.
kökâr- to become blue.
kôl a hair.
kôl v. kâl.
kôr-, kur- to see.
kös girl, daughter.
kšân chain, fetters.

_ku, akku swan.

a kuât, kûât strength; bakuât, bakyât strong.
kuâtlêk, kûâtlêk strong.
kuâtsis feeble, frail.
kuc- to wander (nomads), to incessantly change service.
kuduk a well.
kugurčak a doll.
kuja soot.
kuja moth.
kujanu bridegroom.
kujgir obstinate, stubborn.
kujl down, downwards; lower.
kujlak a shirt.
kujmuč the hip.
kujun a hare.

p kuknär, kuknär poppy.
kukrak breast, chest.
kukuk-kuš cuckoo.
kul a slave.
kul ashes, embers.
kul lake.

kulak ear; k. kuš owl.
kulānga shade; kuljānga toyaj a local name.
kulča, gulča a loaf.

a kulf a lock.

p kulā a calender's (dervish's) cap.
kuluk kāl- to thank; k. taksir thank you, sir.
kum sand.
kumbatiš the same as kjūn batīš.
kumča a pot.

kumīš, kumuš silver.
kumīš, kumeš fermented mare's milk.
kumlak sandy.
kumur charcoal; taš k. coal.
kumurči coal-merchant.
kumurska ant.
kumčak corner.
kundak box; compartment in a seraglio.
kundalaŋ crossways, transversely; horizontal.
kundus beans.
kundus v. kāč.

p kunt blunt.
kugul; katok k. hardhearted.
kupalak butterfly.
kupuk foam; k. su sodawater.
kupukla- to cause to foam.
kur- v. kör-.
kurak spade, shovel.
kurama a mob.
kurgan fortress.
kurgāšim lead.
kursat- to show.
kurt worm, grub.
kuruk dry; kuruk jir continent.
kurukčilik drought.
kurun-, körön- [?] to become visible.
kuruš v. gurus.
kurut- to dry.
kurwaka, kurbaka a frog.
kus v. kjös.
kus-, kuš- to vomit.
p kuza, žaza jar, jug.
kuskī, kuskū vomition.
kuzāy a poker.
kuš a bird; kusbaği a title, v. mansap.
kuš ba kuš [?] a grub.
kušmak kāl- to warble (birds).
kut- to wait for.
kut backside, posteriors.
kut case, box.
kutan a heron.
kutara as a whole; upon the whole (?).
kutaš yak, grunting ox.
kutur- to get into a rage.
kuturgan enraged, furious.

X

ža indeed, I see.
p žadū, žaduk a gourd-bottle, calabash; nās ž. snuff-box;
mudbaž ž. a begging-bowl.
p žafa bul- to mourn; ž. kāl- to offend, insult.
žafalék grief.
a žai̯e yes.
χαίτα a sack, bag.

a χαμίλλα pregnant, enceinte.
χάν blood.

p χάν a reader; kitap χ.

p χάνα a house, nest.
χανταγί domestic.

a χάπς kāl- to arrest, take into custody.

a χαρč, χαράγατ expenses, outlay.

a χάτ a letter; χ. χυγάτ a document; v. bil-
χάτλα- to write.
χιλ sort; χιλ-χιλ various, diverse.

a χιλώατδα in private.

a χιμάτ dear, expensive; χ. βαχα articles of value, treasure.

p χίρα gloomy.

a χίσματ service, attendance (at court); χ. kāl- to wait on; χ.
bir- to repair (e. g. a road).
χισματάνα (hrismatana) a reward.
χισμάτκαρ (hrismátkar) servants, household.
χάζα v. kuza.

p χύδα God; ba χ. by God.

p χύδαζ offering, oblation; alms; χ. kāl- to offer (offerings to
the dead).

a χύδυτ frontier.

χυλα- to make water.

a χυλτ a draught, mouthful.

p χυράκ food.

p χύρσάντ joy.
χυρσάντλικ joyful, gratifying.

p χύζρυν, χυζρυν beautiful.

---

L

lačín a falcon.

lajlak a stork.

a lakap a nickname.

laklak same as lajlak.

p lała-gül a tulip.
p lap shore, beach.
   lazim a pair of drawers.
p laskar bāši an officer.
   lata cloth.
a lekin but.
a lif a brush.
a lifafa envelope.
   lifur- to brush.
   limonāt lemonade.
   ljabljabu a beet-radish.
p láj mud.
   lájka muddy.
   löngl a waist-scarf.
a luyat a dictionary.
p lull gipsy.

M

a p madatkar the deputy of a Government official.
a madraza an academy.
a māyxul yes, all right; m. kāl- to agree.
a maglīum known, well-known; m. kāl- to announce.
a magnilēk dexterous, adroit.
   maj, māj butter.
p majana salary, wages.
   majda small; m. taš broken stones; m. pul small coins;
      m. kāl- to change money.
   majla- to grease.
   majle never mind; m. dejde he did not care.
a majmūn monkey; m. ġān (ġān) blackberries.
   majna the brain.
p majram holiday, festival day.
a makabar proud.
a makal, matał proverb.
a makār cunning, deceitful.
   makāy leprous; without hair or eyebrows.
a maktap xana a school.
a maḏkama [?] government.
a maḏluk a living being.
   maḏta- to praise.
   maḏtan- to boast.
   maḏtančić a braggard.
 māl v. māl.
 mala brown.
 mama guldarak = asmān gulderaj.
a mamlakat kingdom.
 man l; acc. mane; dat. maŋga; gen. maniq, maneki, mānekī;
   abl. mandan.
 mana kāl, m. haj come here, look here.
 manak the chin.
 a mansap a title, rank; the honorary titles of Buchara are
   1) ātaluk, 2) kušbāgi, 3) diwambegi, 4) parwanoči, 5) bi,
   6) miražur, 7) dewāči, 8) mirsabāši.
 a maramat mercy.
 a maraš, maras venereal disease.
 marbarut a pearl.
 a marğān coral.
 mardikār day-labourer.
 p marki muš arsenic.
 a marzam hard, strong, firm.
 marzamat kāl- to promote.
 marmor marble.
 a marta time; bir m. once.
 a mazār saint's tomb.
 a mask exercise, practice.
 a maslīxāt advice; m. bir- to advise.
 maš lentils.
 p maša cock of a gun.
 mašak a snipe.
 mašalēk juicy (fruit).
 mašit mosque.
 p mašt, mast intoxicated.
 mata cotton.
 matal v. makal.
a maut woollen cloth, broad-cloth.
 p mehemān, mehemān, memān, miṃmān a guest; m. dost
   hospitable, host; m. ḥana guest-room.
măx a nail.
men- to get on horseback.
menan with; kāl m.; azān m. at day-break.
menangi v. īrta.
mānekī v. man.
micgila- to crumple.
mīja marrow.
mīxmān v. mehemān.
mīxmāndarčilēk hospitality.
mīxnatal labour, trouble.
mīltik a gun.
mīna enamel.
mīnjatdar thankful.
mīnj a thousand.
mīāqila- to mew.
mīrazur a title, v. mansap.
mīrsa a man who is able to read and write.
mīrsa-bāši a title, v. mansap.
mīrsap native police-sergeant; Russian policeman; m. χana
police station.
miskal a weight, about 4 grammes.
mīš copper.
mīšgar coppersmith.
mīwa fruit.
mola one who can read.
molajim soft, limp, flexible; gentle, good-natured.
māj v. maj.
māl, māl cattle, property; m. χana a stable.
mūafik agreement; m. bul- to agree.
mubarak, mubarak a holy man; m. bulsun ajt- to congra-
tulate.
mubarakbadilēk congratulation.
mudagi plaintiff.
mugra- to bellow, bray.
mugus a horn.
mujsafit an old man.
mul much.
mum wax.
mumica turtle-dove.
mumkin is it permitted?
munda here.

munday (adj.) in this place.
murč pepper.
murčak hail, hailstone.
p murč seal, signet.
mus, muš ice.
a muzafir a traveller; m. čana government house in which travellers of mark are entertained.
muzafirčllēk kāl- to travel officially.
a muzalas wine.
mušak calf of the leg.
p mušt a fist.

N

p nabāt sweetmeat.
p nabira grandson.
p nabut bul- to perish.
p nadān stupid.
a naf profit.
a nafas tutul- to lose breath, to be stifled, choked.
nafliēk profitable.
p nagara a drum.
a nagma music.
nagmači a musician.
a nahar breakfast; n. kāl- to b.
p naj a tube, pipe; shepherd’s pipe; čilim naj pipe-stem.
a najp second in command (military man or civilian).
a najran tricks.
a najranbas a juggler.
p najza a lance.
a nakš drawing, design, diagram.
a nakt pul money of the full weight.
a najast occurrence, incident, case, instance [?].
p nam wet.
a namas, nāmas prayer; n. kāl-, n. oku-.
nan v. ndn.

narazida under age, a minor.
nari, nære beyond, farther on; narirak still farther on.
narsa v. nirsə.
narwa kâl- to take care of.
narwalèk careful.
nas v. nás.
a nazihât instruction, lessons.
p nazik gentle.
a nasr; çudaj n. an offering.
p našin a president, chairman.
natinš v. tinč.

niča how much, how many, (n. marta how many times);
   bir n. a little; niča kanča however much.
niga, nimjaga why?
niga, nigakim for, because.
a nihal a stem.
a nijât intention, purpose; n. kâl- to intend.
nima what? why?
nirsə, narsa thing; narsaja things.
p nišān an order, badge.
p nišip inclined, slanting, sloping.
nâmas v. namas.
p nán, nan a loaf of bread.
nânbâj a baker; n. xana bakery.
p nás, nas snuff.
a nukat a point.
p nukjar retain, suite.
a nuksân damage, hurt, harm.
a nur light.

O

øyri, uyrl a thief.
øyul son; oylum my son; oylî his son.
ogurla- to steal.
ogurlèk, ugurlèk theft.
oj house, residence.
ojna-, ujna- to play, to amuse oneself.

ojnaš, ujnaš concubine.

ok shot, powder and ball, bullet.

okla- to load a gun.

oku- to read.

okus v. hokus.

oj right (hand).

os self; oziniki his own; ozlarniki their own.

ot hay.

otkar- to button.

otun fuel.

otur- to sit.

oturt- to plant.

otus thirty.

Â

âč- v. ač-.

p âftap, aftap daylight; â. kâlade the day dawns; â. kâdde
the sun has set; âftap parjast sunflower.

p ãftâba a vessel for boiling water.

âyər v. ayər.

âyîr- v. ayîr-.

âχša- to resemble.

âl- v. al-.

âlma v. alma.

âlmâs v. almâs.

âm sexual organs (in the female).

ân ten.

âna v. ana.

âsmân v. asmân.

p ãsta (cp. ahista) slowly.

âš, âšpas v. âš, âšpas.

âšna v. âšna.

ât- v. ât-.

a âylât a descendant.

a âyrât genitals.

a âylia, òylia the tomb of a saint.
öl- v. ul-.
öldur- v. uldur-.
öljumtuk v. uljumtuk.
ördak, urdak duck.
ötlük v. jetik.
öylla v. âylia.

P

pajga the prize of a horse-race (ât tamaša).
p pajgambar a prophet.
pajla-; pajlap jur- to superintend, to have the oversight of.
papak a stocking.
p pajtaba, paitâba pieces of cloth, wrapped round the feet, instead of stockings.
p pajašt residence.
pâxta cotton, wadding.
pâl honey.
pâna a wedge.
pânači counsel for the defence.
(p) panaia- to defend, protect.
p pančaka a rake.
p panğa a finger, toe.
p panğara lattice.
p pâr feather, quill pen.
p para bribery; p. bir- to bribe; parañur a venal officer; baj-parwa incorruptible.
p parawanoči, parwanoči a title, v. mansap.
p parda curtain.
p pardas bir- to polish.
parup rubbish, refuse, gravel.
p parwadigar creator.
paša a fly, mosquito; p. xana mosquito-net.
p paša; p. i aksam emperor; ak p. the Czar.
pašalēk governmental; p. xana government house; p. kāl- to confiscate.
pčān, pšān hay.
pācāla- to seal.
pācāt a seal.
p pāš leprous, infected with the plague.
p pāšana forehead.
p plāda pedestrian, on foot (p. kāl- to walk), infantry.
p plāla, plāla a cup.
p plas, plās onion.
pič- cut out.
pił v. fil.
p plīta a wick, slow-match.
piśl-, pś- to ripen, to become cooked; u piśgan jāk (u pšān jāk) the fruit is not ripe, the meat is not done enough.
piśkamagan unripe.
piśkān ripe.
p postun fur-cloak.
pošt pošt look out!
pāl nickel.
pśak a cat.
pśak v. bēčak.
pśān v. pčān.
pśur- to cook (tr.).
pučak a shell (e.g. egg-shell).
pufla- to blow out.
p pul 1/32 of a tānga; money.
puliēk pecuniary.
pupsa a threat; p. kāl- to threaten.
p pust a crust.

R

a rahat enjoyment.
rahatia- to enjoy, to regale oneself.
a rāš a priest who is a sort of religious censor (exercises a
surveillance over the streets, bazars etc., looks after morals, religious observances, religious knowledge etc.).

*a ra'yān kāl- to show mercy.

*p randa a plane.

**randala- to plane.

*p rāj paint, colour, rouge.

*rājlek coloured.

*a raza a prophet.

*a razi, rīza content; Ala r. bulsun ajī- to thank.

*p rasta a covered street.

*p rīstā guinea-worm.

*a rjab kāl- to counteract.

*p rōmal, rōmalča a kerchief, towel, shawl.

*a rāja (?) a subject, citizen.

*p rān the thigh.

*p rāst truth.

*a rūzsāt permission.

*p ruzā a fast; r. kāl- to fast.

S

*a sabak bir- to teach.

*a sabap a cause.

*p sabat, sawat a basket.

*p sabsi, sawse carrot.

*sabūn v. saūn.

*sačrat- to squirt.

*a sadaka alms.

*a sadir a president.

*say healthy; health.

*sayal-, say kāl- to recover, regain health.

*saif stableman, hostler; s. ḥana a stable.

*a saif woman.

*sāifana feminine.

*p saja shade.

*p sajabān awning.
sajalèk shady.
sajla- to select.
sajlāṣ a choice.
sakāṣ stammering, stottering.
sayla- to guard, keep.
sal left; s. kāl left hand.
sal a ferry.
sal- to put, place.
sal- to wither, to become decrepit.
sala turban.

a salām greeting, salutation; s. bir- to welcome.
salik a tribute.
salik withered, pale.
salkin fresh, cool.
salsala earthquake.
salt light, not heavy.
samān, samān straw.
sambuza a patty.
samsak v. sarimsak.
San thou; acc. sane; dat. saŋga; gen. sanij, saneki, sāneke.
sān calculation, sum.
sān a hip.
sana- to calculate.
sanāč, sanāč a skin used as a bag for holding water, inflated skin used as a swim-bladder.

a sanat a receipt.
p sanbar hand-barrow.
p sanbarak a big gun.
p sanğir a chain.
a sanduk a box.
sansar marten.
p sanj rust.
sajla- to rust.
a saraf money-changer.
a sarar loss, damage, injury.
sarartēk injurious.
a sarf lavishness.
sargaj- to become yellow.
sargaldak golden oriole.
sarık, sarık yellow.
sarimsak, samsak garlic.

p sarwas, sarwaš a life-guard.
sazl- to stink.
sazık stinking, fetid; stench.
sât- to sell; sâtip al- to buy; satuladurgan [?] for sale.
sâtgučl seller.
satuk sale.
saün, sawün, sabün soap.
saünči soap-boiler.
saünla-, sabünla- to soap.
saur- to blow (wind).
sawat v. sabat.
sawse v. sabsi.
sawün v. saün.
sekin slowly, cautiously.
sâkîs eight.
sâksan eighty.
a sâlj inundation.
semir- to become fat.
semis fat.
sâneke v. san.
sâp- to spout, spirt.
ser-gošt v. gaš.
sâw- to love.

si-, sîj- to make water.
a sia, siän, sija ink.
siadân inkstand.
a siafat banquet, festive entertainment.
side a starling.
sîdîk urine.
sigir, sîr a cow.
p sîjân loss, damage.
a sil phthisis.
sila- to stroke, smooth.
silği- to slide.
ap simap quicksilver.

sin- to be broken, to break (intr.).
sina a fly.
sina- to test, assay.
a sina adultery.
sindur- to break (tr.).
sinik ruins, débris.
sipa- to stroke.
$p$ sir thick, fat.
sirak intelligible, plain.
sirči a painter.
$p$ sirka vinegar.
sirla- to paint.
sis, sislar you; acc. sisne; dat. sisga; gen. sisdeki, sisneki, sisniğ.
$a$ sofra, sopra a low table.
søyun then, after that.
sok- (sâk-?) to forge.
sokuš- to make war.
som a ruble.
soŋ, soyra the same as soyun; soyraki (soraki) kjün the day before yesterday.
sora- (pres. sorejman, sorejde) to ask for, to question.
sorak inquiry.
souk cold, frosty; cold, frosts; s. jä-, tiy- to catch cold.
sout- to cool.
sâč head of hair; s. al- to shave the head.
sây- to milk.
sânduk v. sanduk.
sâut armour.
a så'al a question.
$p$ så'uda sale.
så'udagar a merchant.
su water.
a suak stucco-work.
sual a corn (on the foot).
sudra- to drag, trail.
sugar- to water, sprinkle.
suj juice.
suj-, sùj- to kill (cattle).
sujak, süjak bone.
sujla- to speak.
sulîk juicy.
sujuk fluid, thin.
sujun- to rejoice.
sujuntur- to cheer.
sujunuš joy.
šuluk a leech.
a sunduk a trunk, portmanteau.
supur-, šupur- to sweep.
p šur severe, stern (adam); severe, toilsome, troublesome (iš);
  surga, basur with difficulty.
a surāt image, picture; s. kāl- to draw.
surla- to compel, force.
surlēk force, violence.
p surnaj a clarinet.
surt- to rub.
sūs- to swim.
suza- (sūza-?) to thirst.
sūt v. sūt.
suur marmot.
sūj- v. suj-.
sūja v. sia.
sūjak v. sujak.
sūt, sūt milk.

Š

p šaār a town; š. hakimi prefect of police.
p šaftalu a peach.
a šajtān Satan.
šakal jackal.
šakir- v. čakir-.
šakirim a verst.
p šakirt a pupil; journeyman.
p šač a branch, bough; horn.
a šām a candle; light, daylight.
a šamal wind, storm; north; š. tarafdan from the north; š.
  taraflek northern; š. tīy- to catch cold.
šamala-, šamalat- to air.
p šamdān a candlestick.
šapalak a butterfly.
p šapgart policeman, night-watchman.
a šarap wine.
a šarik a partner, shareholder.
a šärt condition, stipulation, terms, settlement; š. kāl- to agree upon, to come to an agreement; š. nāma a contract.
šašla-; čikarin š. to throw out, turn out.
p šēr lion.
a šerif holy, noble.
a šifalēk healing, curative.
p šīr; š. birinč rice-porridge; š. bāt gruel.
p širja juice.
p šiša a bottle; glass, a pane.
šāj v. hič.
šu this; šujirlēk (adj.) of this place; šuwakt the present times.
šuy- (šjuy-?) to scold, abuse.
šukuš (šjukuš?) abuse.
šukuš- (šjukuš-?) to brawl, to abuse one another.
p šux a joker.
šuqalēk kāl- to joke, jest.
shuluk a snail.
šunča in this way.
šunda here.
a šupγa doubt; š. kāl- to doubt.
šupur- v. supur-.

p šurba, šurpa soup, broth.
šurt- (sjurt-?) to pulverize.
šūs- (sjūs-?) to filter.
(a) šuzal- to recover, regain health.
p šut:χur (sjut-χur?) usurer.

T

a taām food.
tabak, tawak a shallow vessel, dish, plate.
a tabip physician.
a tabip kāl- to remain master of the field; man t. kālaman
I am right; didn’t I tell you so? (a tahwif).
tāγ mountain.
tay bottom.
tag a aunt.
tayma, tamga a stamp, branding iron.
a tayrif praise, commendation.
taj- to slip, slide.
tjak a cane.
a tajăr ready.
tajăria- to get ready, arrange.
tajărían- (intr.) to get ready, to prepare oneself.
a tajfa a band, gang.
p tak vineyard.
taka wild he-goat, ibex [?].
taka horse-shoe.
takala- to shoe (a horse).
a takdir dispensation of providence, fate.
a taksim partition; t. kâl- to distribute; taksim imâa a saucer.
a taksim kâl- to pay one's respects to.
a taksir sir!
p taqt a throne.
p taqta a board, plank; a sheet of paper.
tal pasture.
tala- to plunder, pillage.
talaş a debate.
talaş- to debate.
talatarâc kâl- the same as tala-.
a talbiî false, spurious, counterfeit.
a tâm, tâm roof.
tam- to drip.
tamak throat; food.
tamaku (tambaku) tobacco.
a tamâm kâl- to finish, conclude, get ready; t. bul- to get ready (intr.).
a tamaşâ game, play, sport; ât t. horse-race.
tamga v. tayma.
tamir, tamur the pulse.
tamiëk palatable, tasty.
tamur a root.
tanâ a stem, stalk.
a tanap (jîr) a surface measure, about 1650 square feet.
tanâ- to know.
tanąšu nostrils.

tangri God.

tap- to fall in with, seize, earn.

tapliš earnings.

tār narrow, tight.

p tār string of a violin.

a taraʃ side; oŋ t. right hand.

tarazu pair of scales; t. taʃi a weight.

p taraʃa a chip.

taraʃla- to split, to cut timber, to scrape.

a tarbiat kāl- to educate.

p tarbus, karbus water-melon.

tarik millet.

tarika medicine.

tars a crack.

parsila- to crack.

tart- to draw, drag; to fence in; to design, draw; to set ears.

tartuk a gift, tribute.

p taza clean, fresh.

tazalap kāj- to subtract.

tasma edging, border; strap.

taʃ, tāš a stone, a milestone, a distance of 8 versts; t. waka

  a tortoise, a snail.

taʃik kāl- to compare.

a taʃla- to throw.

taʃlak stony (t. jir).

p taʃna bul- to thirst.

tauk, tawuk a hen.

a tauʃ, taus peacock.

tawak v. tabak.

tegirman a water-mill; t. taʃi millstone.

tegirmanči a miller.

tekliš, tākiš slippery, smooth; t. ġdʒ a plain.

temir iron.

temirči, temurči a smith.

tāŋgi, tāŋga a coin, one ninth of a tīla.

tāp- to kick out behind.

tepa a hill.

ter sweat.
ter- [?] to build.

a tärčümän an interpreter.
tärga- to examine, interrogate.
tärgåy examination, inquiry.
teri, tāri leather; crust.
terik, trik living, alive.
terikčilēk life.
terla- to sweat.
terlēk perspiring.
tezak horse dung.
täskari back, behind.
tāś- to perforate; tāšilgan perforated.
tāś tāś, čāś čāś be quick!
tēšik, tešik a hole.

p tyum, trum an egg.

p tī the blade of a sword.
tīy- to touch; souk tīy- = s. jē- to catch cold.
tīyna a trough, water-butt.
tigus- to cause.
tik-tik (tak-tak) a knocking; tik-tik i dewāl death-watch.
tik erect, upright.
tik a roof, awning.
tik- to plant; to sew (with a needle).
tik- to tease.
tikān, tikanak a thorn.
tikan [?] magnanimous; t. kir- to be magnanimous.
tikin a stopper, a plug.
tikiš needle-work.
tila- to beg.

a tila gold, a gold coin (about 3 shillings).
tilala- to gild.
tilmáč interpreter.
timak rheum.

a timsal example.
tin- to be appeased, soothed; to subside (wind).
tinak a nail.
tinč, tinš, tinšlēk peace, ease; tinčni al-, natinš kāl- to trouble.
tindur- to appease, soothe.
tipār tikān (lepār?) a hedgehog.
tirgak a pillar.
tirjak a poplar.
tirnak a claw.
tiza knee.
tisgin a rein.
tiš tooth.
tišgān a rat, mouse; t. kapkān mousetrap.
tišla- to bite; tišlān al- to bite (dog, horse).
titra- to tremble.
toy- to bear, give birth to.
toyaj a copse, grove, wood.
toykān akin to, a relative...
toyru, toyri straight, direct; faithful, reliable.
toyul- to be born; toyulgan kjūn birthday.
toj, tuj a wedding.
tok a flag or a yak-tail, adorning the grave of a holy man.
toksan ninety.
toku- to weave.
tokuči a weaver.
tokus, dokus nine.
tɔxta- to stand still, to stop.
tôn caftan.
tongus v. doggus.
top a cannon; a bullet; a knot of people, crowd.
topanča a pistol.
toruk brown; kara t.
tāl- to be filled.
tāldur- to fill.
tām v. tām.
tāš v. taš.

a tāuba repentance; t. t.! unhand me!
tāul (tāul?) a drum.
tāyškān a hare.
tört four.
trek; hajda trek trek! come out, Sir!
trik v. terik.

p triza European window.
tubān down, downstairs; tubānda, tubjānda downstairs, below.
tubāniēk *the underground people*, the elves.
tuyma, tuma a button.
tuj v. toj.
tujak a hoof.
tuk- to tie.
tuymat [?] kāl- to deny.
tulki a fox.
tuma v. tuyma.
tumar amulet, charm.
tumšuk snout, muzzle, beak, bill of bird.
tuneka sheet-metal.
tunāgūn yesterday.
tup bottom, ground (oj tubī).
tupalan snow-storm; jumble, mess.
tur- to stand, to rise, to stay.
tur a net.
tura a prince.
tura al- to hold his own.
turbin, durbin telescope.
turluk-turluk various, manyfold, diverse.
turna crane.
turp a turnip.
turpak gravel, mortar.
tursuk an inflated skin, swim-bladder.
tus salt; t. idiši a salt-box, salt-cellar.
tusla- to salt.
tuslağan saliferous.
tuzuk exact, prompt, punctual.
tuş a dream.
tuş- to dream.
tuş-; suga t. to bathe.
tuşa- to spread, to lay (the cloth).
tuşak mattress, bedding.
tuşun- to understand.
tut mulberry; t. daraştī mulberry tree.
tut- to hold, to hold hard; tutup tur- to wait.
tutica a chip-box.
tutul- v. nafas.
tutulun sujla- to stammer.
tutun, tütün smoke.
tüa a camel.
u and.

that, he; acc. ane; dat. anga; gen. aniŋ, udeki, uneki; loc. anda; abl. andan; ujirda there; ujirdagi, ujirniŋ (adj.) in that place.

uć vengeance; u. al- to take vengeance.

uč- to fly; učup kāl- come flying.

uč- to be extinguished, to go out; aldū učgan the fire is out.

učun post-pos. on account of.

učur- to extinguish, to put out.

uy- to bend.

ugaj kōs step-daughter; u. āna step-mother.

uyri v. oyri.

ugurlēk v. ogurlēk.

uja cave, nest.

ujām damp, moist.

ujamiľēk moisture.

ujāt conscience.

ujgan- to awake.

ujgat- to awakēn.

ukji sleep.

ujna-, ujnaš v. ojna-, ojnaš.

uka younger brother.

ukča heel.

ukši same as u that, he.

uxla- to sleep; uxlađe he is asleep; uxlap kāl- to oversleep oneself.

ul-, ol- to die; olgan (ulgan) amīr the deceased ameer.

aulama scholar.

uldur-, öldur- to kill.

uljum death.

uljumtuk, şljumtuk carcass.

ulxan very large, vast.

uluk, uljak dead, a corpse.

uluk great, grand (figuratively).

ün flour.

unut- to forget.
up- to kiss.
upka lungs.
ur- to strike.
ura- to roll up, wrap up.
urakči wood-carver.
urdak v. ārdak.
urgan- to learn, to get accustomed to; urganmagan inexperienced.
urgat- to teach.
urt fire, conflagration.
urta middle; urtada in the middle.
uruk apricot.
urun post-pos.: ursiga in its place, instead of...
uruš blow, stroke, fight, war, rebellion.
uruš- to fight.
ūs- to grow, increase.
uzā- to extend, stretch (intr.).
uzak far, distant; uzakda in the far distance.
uzangī, jūząngi stirrup.
uzāt- to lengthen, draw out, strain, pull out (hand).
susr kāl- to ask pardon of.
ust post-pos.: ustria on its top; ustria from above; ustria in addition to...

p uesta artisan.
p ustara razor.

ustangī upper.
ustra- to meet, encounter.
uzuk finger-ring.
uzun long; dewāl uzunidan along the wall.
usiša- to catch.
ut fire.
ut- to pass; to forgive, exculpate, excuse; dunjadan ut- to depart this life; (ajp) utun- to ask forgiveness [9].
utkāl ford.
utkaš- to leave out, skip.
utkunči passer-by.
Ü

üč three; äčdan biri one third.
üčak, üč-ajak tripod.
üzüm grape.

W

a wač cause.
a wakiga occurrence, event.
wakil v. bakil.
a wakt time; kâp w. bulde (kâdde) long ago; waktiga in time, opportune.
wâr (very rarely bâr) there is; sanîg katun wârmâ are you a married man? išim w. I am busy.
a wazîfa wages, salary.
a wazîjam kâl- to make a will.
a wilajât district, circuit.
CORRIGENDA

p. 37. χισματάνα — for (hrismatana) read (hṛismatana).
χισματκα르 — for (hrismātkar) read (hṛismātkar).

p. 39. mansap title, rank; the mansaps (honorary titles) of Bokhara are 1) átaluk, 2) kuśbāgi, 3) diwambegi, 4) parwanoći, 5) ināk, 6) datxa, 7) bī, 8) ezābāši, 9) toksawa, 10) miraxur, 11) karaulbegi, 12) dewāči, 13) mirsabāši, 14) čerakāzi.